

ENTREVISTA

Cecilia Baltazar

Sub-secretaria de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación



Quito, el 7 de enero del 2015

Presentación

Soy Cecilia Baltazar, sub-secretaria de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación. Señalaba que el Ecuador cuenta con un sistema de educación intercultural bilingüe desde 1980, este es un sistema que busca conservar y fortalecer los conocimientos y saberes ancestrales de las nacionalidades indígenas. Al momento, bajo este régimen, este sistema está fortaleciéndose aún más, porque tenemos varias políticas públicas, entre ellas, tenemos un currículo aplicado a la realidad y a las necesidades de las nacionalidades indígenas.

Estamos trabajando contenidos curriculares para las nacionalidades Quichua y Shuar. ¿Por qué?, porque son las dos nacionalidades que tienen mayor número poblacional indígena y progresivamente vamos a ir trabajando para el resto de nacionalidades.

Hay que recordar que Ecuador tiene 14 nacionalidades indígenas, es decir tenemos 14 lenguas de los pueblos indígenas; entonces es el trabajo que realizamos con contenidos curriculares. Pero de ahí vamos a partir en lo que es materiales educativos a ser entregados a los niños y docentes del sistema intercultural bilingüe.

Estos textos están saliendo en la lengua de la misma nacionalidad, con el fin de fortalecer el idioma, para que los niños del sistema intercultural bilingüe y jóvenes, ya salgan del sistema de educación, dominando la lengua, y además de dominar la lengua, también conozcan los saberes y conocimientos ancestrales, pero que tengan esa información en la misma lengua de la nacionalidad.

A la par de estas dos políticas públicas, que son fundamentales, tenemos al momento la política pública “de las Guardianas de la Lengua”: son Unidades Educativas, en las cuales se implementa totalmente el Sistema Intercultural Bilingüe, que quiere decir que son unidades

educativas en las cuales estamos designando docentes indígenas, que sean de la misma nacionalidad, que dominen la lengua y que estos docentes manejen estos materiales educativos, incluso que ellos tengan la oportunidad de hacer los materiales educativos más ajustados a las comunidades que son parte de las nacionalidades indígenas. Estas guardianas de la lengua al momento son infraestructuras, aplicadas obviamente en las comunidades indígenas.

En la actualidad tenemos una en la nacionalidad Quichua y otra vamos a lanzarla en la nacionalidad Amazónica, que sería el Shuar y estas, los que vamos a hacer, es que sus jóvenes tengan una mejor preparación, en los conocimientos ancestrales, pero también una preparación en los conocimientos occidentales, es decir, que los chicos no salgan en desventaja, que ellos puedan tranquilamente salir del sistema de educación intercultural bilingüe y avanzar con sus estudios en la Universidad, no solo a nivel nacional, sino también que tengan esa oportunidad de viajar fuera del país; que estudien en otras universidades fuera del país; y además que estos jóvenes, ya a futuro, sean los guardianes de los conocimientos y saberes ancestrales de las nacionalidades indígenas; porque tal vez la Unidad Educativa, no siempre tendrá la misma política, puede pasar cualquier cosa, puede ser que la infraestructura no sea cuidada, que los docentes sean removidos o que se jubilen; todo puede ocurrir, por lo tanto los chicos que salgan de halla, van a ser ellos los guardianes de los saberes y conocimientos de las nacionalidades.

A la par, también estamos trabajando con lo que es dotación de profesionales capacitados; lamentablemente de los 9000 docentes que tenemos, alrededor de 4000 solamente tienen el título de bachiller o son tecnólogos; entonces, al momento hay una política pública de profesionalización de docentes del sistema intercultural bilingüe.

Acabamos de graduar 200 docentes del sistema intercultural bilingüe; en el mes de agosto del año anterior; se beneficiaron más docentes de la Amazonia, porque hay que considerar las condiciones en las que están, viven en la selva, no están cerca de las Universidades, entonces hemos firmado un convenio con la Universidad de Cuenca, para que ellos no esperen en las aulas a los docentes, sino que los docentes vayan a la selva, les den clases a los docentes y puedan graduarse.

Vamos a lanzar una nueva convocatoria para 500 docentes del sistema intercultural bilingüe, para que avancemos con esta política de profesionalización. Ellos salen con el título de Licenciados en Educación Intercultural Bilingüe. Entonces ya se preparan específicamente para el sistema Intercultural Bilingüe.

Además tenemos la formación continua; en este instante, estamos capacitando a 519 docentes del sistema intercultural bilingüe, a los más destacados- si se puede decir- incluso a los que ya les estamos viendo que pueden ser docentes de éstas Guardianas de la Lengua.

Como tenemos 14 nacionalidades, cada nacionalidad va a tener una Unidad Educativa que se va a denominar Guardiana de la Lengua. Entonces a los docentes que les vamos a enviar a estas 14 Unidades Educativas, les estamos capacitando en lo que es Cosmovisión indígena, Historia de las nacionalidades, Etnomatemática y Psicología de las nacionalidades indígenas con una Universidad de Quito que es La Salesiana. También tienen la facilidad de moverse a territorio de las nacionalidades indígenas, por lo menos las más cercanas, les estamos capacitando en este sentido y vamos a seguir con estos mismos docentes, este año, en la capacitación ya en áreas específicas; por que como lo había mencionado, nuestros jóvenes no deben quedarse solo con los conocimientos de las nacionalidades indígenas, sino que también, tienen que dominar los conocimientos del mundo occidental.

Queremos que estos 519 docentes, en este año, ya empiecen a capacitarse en las especializaciones, es decir, en Ciencias Naturales, Lenguaje, Matemáticas, Historia y Geografía, que son las materias generales y comunes que necesitamos que nuestros jóvenes dominen y conozcan. Ese es el proceso que al momento estamos realizando.

Además conocedores de la realidad y necesidades que tienen las nacionalidades indígenas, que sus infraestructuras están en pésimas condiciones, estamos lanzado toda una política pública de repotenciación y construcción de Unidades Educativas del Milenio; la mayoría de estas Unidades Educativas del Milenio son las que van a ser designadas Guardianas de la Lengua. Mencioné ya que al momento tenemos una Unidad Guardiana de la Lengua para la nacionalidad Quichua: esa es la Chibuleo, esta Unidad Educativa, es un Unidad del Milenio, es decir, que tiene todo lo que se necesita para que un niño, niña y joven pueda tener una educación de calidad; tiene docentes preparados, tiene infraestructura adecuada, tiene tecnología, todos los equipos que se necesita, tiene los materiales educativos.

Entonces es lo que estamos haciendo, pero también hay que mencionar que en la selva o en páramo donde no hay suficientes niños, estamos también dotando de profesores que puedan atender esas necesidades, estamos capacitando, les estamos entregando los materiales educativos. Pero también, les estamos repotenciando sus Unidades Educativas, porque si los chicos están en una casita que ya mismo se cae, no es adecuado, porque no van a poder prepararse, no van a poder dedicarse al estudio; entonces les estamos repotenciando, para que estén en buenas condiciones, no optimas pero si adecuadas, que les permita tener una

educación adecuada. Ese es el trabajo que al momento estamos realizando, es decir, tenemos contenidos curriculares, tenemos materiales educativos, tenemos docentes, estamos preparando a los docentes, para que tengan también su título de tercer nivel, y justo aquí queremos recalcar que estos docentes que acabamos de graduar de la Universidad de Cuenca, van a tener la oportunidad de participar en las maestrías que oferta el mismo Ministerio de Educación, mediante convenios con Universidades ecuatorianas y universidades fuera del país; entiendo que también con el país de ustedes(Francia), vamos a establecer convenios y podremos participar o llevar a nuestros docentes a prepararse allá en una maestría.

Las maestrías que les interesan prácticamente son orientadas al tema de la interculturalidad, al tema lingüístico, porque hay que reconocer que acá tenemos obviamente falencias, desde las nacionalidades en lo que es profesionales en lingüística. Por lo tanto nos toca depender siempre de consultores externos; entonces la idea es que se prepare también a profesionales indígenas, que ellos se encarguen de investigar la lengua, de hacer los diccionarios y todos los documentos que se necesiten para ir fortaleciendo la lengua, incluso el Manual de la Enseñanza de la Lengua, que es fundamental para nosotros, porque es un Manual que le permite al docente, al niño, al padre de familia a todos los miembros de la nacionalidad, estudiar su lengua, aprender su lengua, y mantenerla.

Y finalmente tenemos lo que es la infraestructura, esos son los trabajos que al momento estamos realizando desde el Ministerio de Educación, orientado a este sector minoritario, si se puede decir, que es el sector de las nacionalidades y pueblo indígenas.

Este trabajo se realiza coordinando con las autoridades de las nacionalidades indígenas, es decir que el Ministerio de Educación o el estado no es él que decide solo, o no lo decidimos desde el escritorio, se hace coordinando con las Autoridades Indígenas, para el ingreso a las Unidades Educativas, para definir a las Guardianas de la Lengua, para definir los docentes que deben participar en el sistema Intercultural Bilingüe, se trabaja o se tiene un diálogo con los dirigentes indígenas, en cada una de las nacionalidades. Entonces, hay una coordinación con las organizaciones y el movimiento indígena, incluso para que haya facilidad en la comunicación, el diálogo y se tenga una visión más acoplada a la realidad de las nacionalidades.

Tenemos administradores indígenas del sistema intercultural bilingüe, es por eso que me ven ustedes aquí, a mí. Entonces desde la cabeza, tenemos: una Subsecretaría Intercultural Bilingüe, con gente que son de las mismas nacionalidades indígenas; acá en la subsecretaría tengo prácticamente 50 funcionarios públicos que son de las distintas nacionalidades

indígenas, tenemos también en las Coordinaciones y Direcciones Zonales Interculturales Bilingües y en esas direcciones, los Directores son indígenas; estos directores tiene 5 compañeros que les apoyan en el trabajo y deben ser estos 5 compañeros representante o por lo menos miembros de las distintas nacionalidades que forman parte de esa zona; y además en las provincias o en las zonas donde tenemos mayor población indígena nombramos Directores Distritales Indígenas. Entonces esas direcciones son denominadas direcciones Interculturales Bilingües y ahí tenemos gente indígena trabajando en el distrito, pero es el 50 % compañeros indígenas y 50 compañeros mestizos para que la atención sea integral. Porque este Director Distrital no solo atiende a las Unidades Educativas Interculturales Bilingües sino que también atiende a Unidas Interculturales que son las Unidades para el sector mestizo.

También está definido como Ministerio tener Circuitos Educativos, estos Administradores Circuitales al momento encargados son los colectores que antes teníamos en las redes educativas, pero a futuro se quiere lanzar un concurso de mérito para que en estos circuitos, también participen gente del sector indígena; también con esta misma lógica de donde haya mayor población indígena, él que participa en el concurso es un indígena. Entonces, allí la atención se va a hacer de manera adecuada : la forma de comunicarse entre ustedes es distinta, el sentido, el fondo, el contenido es distinto se transmite de mejor manera cuando una lo expresa en la misma lengua; para nosotros es prioritario contar con administrativos, administradores educativos de la misma nacionalidad. Es lo que se está haciendo y que se va a seguir haciendo.

¿Cuando se trata de educación bilingüe, al momento las políticas educativas están dirigidas a los Quichua y a los Shuar?

Este momento está dirigido para las 14 nacionalidades, pero la prioridad más grande es las comunidades más grande : Quichua y Shuar.

Cuando se trata de educación bilingüe, significa por ejemplo que las diferentes materias que se enseñan en un escuela puedan estar enseñadas en castellano o también en Quichua o Shuar.

Si justamente en este momento tenemos *Unidades Integrales*, que quiere decir, que con un solo tema, por ejemplo “La Minga” que para el pueblo indígena es importante, es una actividad en la que toda la comunidad sale a realizar una obra específica que le va beneficiar a

la misma comunidad, entonces un tema que podemos tener dentro del currículum, es la minga y partimos de ese tema para desarrollar Ciencias Naturales, porque en la minga también vas a ver la naturaleza, ves plantas, ves agua, ves todo lo que está a tu alrededor, por cierto en la comunidad y con ese mismo tema, analizamos lo que es Matemáticas, con ese mismo tema, podemos analizar Historia.

¿ Y cada vez, se hace en el idioma ?

Si, partimos 100% en el idioma de la nacionalidad, es decir nuestros niños que van a educación inicial, niños de 3 a 4 años y de 4 a 5 años, entran a la Unidad Educativa hablando la lengua de su nacionalidad y reciben las clases en la lengua de su nacionalidad; van a primero de básica, que es el primer año escolar, niños de 6 años ; en el primero de básica ven todas las materias de manera integral con un tema específico, pero todos alrededor de ella, así reciben la clase en un 70%, en la lengua de la nacionalidad.

¿Significa que por ejemplo cuando hablan de geografía o historia, pueden hacerlo en castellano o en su lengua materna?

En principio tienen que hacerlo en la lengua de la nacionalidad : el 80 % y dejamos un margen del 20 % para desarrollar el castellano; para que el niño o niña indígena, vaya entrando al mundo intercultural de manera progresiva. Entonces nosotros entregamos materiales en la lengua de la misma nacionalidad, pero ya definimos que materias y en qué momento va a utilizar el 80 % de la lengua de la nacionalidad y el 20% como la va a utilizar y el porcentaje que lo dedicamos para una lengua extranjera. Eso es el trabajo.

¿Cómo hacemos esto ? porque tenemos un acuerdo ministerial, un instrumento legal, que nos permite hacer eso, es decir tener este avance progresivo del desarrollo de las clases en la lengua de la nacionalidad; si el niño pasa a segundo de básica, tendrá prácticamente el 60 % en la lengua de la nacionalidad, recibirá Matemáticas, Historia , Geografía en la lengua de la nacionalidad, pero tendrá su porcentaje en la lengua de la relación interculturalidad que es castellano y seguirá teniendo el 10 % para la lengua extranjera. Y va llegar un punto en el que van a tener el 50-50, es decir el 50% en la lengua de tu nacionalidad y el 50 % en castellano, claro teniendo el porcentaje para la lengua extranjera.

Lo que hemos visto en el Perú, en dos situaciones distintas; por un lado, la educación intercultural bilingüe con el Quichua no existe; hemos visitado algunas escuelas pero nunca asistimos a una clase donde los alumnos aprendían a hablar y escribir su idioma, solo un poquito como una iniciación y también la situación es distinta porque muchas veces los padres se oponen cuando en una escuela el docente es Quichua, prefieren un profesor castellano y prefieren que sus hijos aprendan el inglés.

Otra situación en la Amazonia, cuando visitábamos Iquitos, el problema que tienen es una fragmentación muy grande de las comunidades y el problema que tienen es el desplazarse a las escuelas, les toma mucho tiempo, a veces una semana para ir y cuesta mucho dinero, tienen poco presupuesto para financiar por ejemplo la movilidad de los docentes y el otro problema que tienen es encontrar a docentes indígenas que tengan formación académica para enseñar los diferentes idiomas que tienen en la selva.

Claro es comprensible, lo que ocurre es que tanto en Perú como en Ecuador, hemos pasado por procesos de discriminación fuerte. Entonces, lo que los padres han decidido es enseñarles la lengua de la relación intercultural primero, es decir el castellano, incluso hasta no enseñarles el idioma de su propia nacionalidad, para que su hijo no sea objeto de discriminación; porque lo que ocurría antes, es que, por el solo hecho de hablar otro idioma, no podías entrar a una Unidad educativa mestiza, porque tenías conflictos en comunicarse con los compañeros y hasta con el mismo docente; y por la misma lengua no podías trabajar. Todo esto ha hecho que los padres de familia decidan no enseñarles a sus hijos en el idioma e incluso en este momento los padres de familia digan : "no, por favor ! en esa unidad educativa no quiero que den el idioma de la nacionalidad porque van a perjudicar a mi hijo o hija". Pero por eso para nosotros es fundamental trabajar con los dirigentes, porque ellos son los que nos ayudan en este proceso de sensibilización, porque nosotros lo que hemos dicho que es fundamental que nosotros como pueblo indígena o ellos como nacionalidad indígena sean los que se empoderen y que estén conscientes de que es fundamental mantener o conservar la lengua de su misma nacionalidad.

Usted decía que por ejemplo en Ecuador, en este momento hay una situación más avanzada en términos político y también de parte de las comunidades que tienen una demanda para este tipo de currículo.

Si efectivamente por eso para nosotros, es fundamental trabajar con los dirigentes, porque ellos cumplen un papel importante, ellos son los que lideran todos los procesos de la comunidad, el proceso organizativo, el proceso político, administrativo-financiero, son ellos los que deciden; ellos son los que nos apoyan para impulsar la implementación de estas políticas públicas en su territorio. Por eso, hemos decidido con ellos donde van a estar las 14 guardianas de la lengua, se está definiendo con ellos cuales son las unidades educativas que hay que repotenciar, se está analizando con ellos también el tema de las funciones; por esta misma particularidad de que una Unidad Educativa está muy distante de la otra y que les dificulta a los niños llegar; entonces estamos con ellos analizando la situación geográfica, la ubicación de donde puede ser la Unidad educativa que debe ser repotenciada, cual puede ser y adonde deberíamos fusionar a los niños.

En el Ecuador al momento, estamos avanzando con este proceso de fusiones pero garantizando que nuestros niños y niñas tengan todas las facilidades necesarias, es decir para estas Unidades del Milenio, si es que decidimos fusionar a las escuelitas, estamos facilitando el servicio del transporte, hay un transporte que va a las comunidades indígenas, recoge a los niños y les deja en las Unidades Educativas del milenio. Es una forma garantizar y no dejarles fuera del sistema de educación

¿Piensa usted que al momento es una situación positiva para el futuro de esta diversidad lingüística cultural? ¿Usted es optimista? Pero también me imagino que hay trabas.

Sí, claro, sí, estoy optimista totalmente. Es que estas políticas públicas primero van a permitir que las nacionalidades fortalezcan su lengua, sus conocimientos, sus saberes ancestrales. Una vez que las nacionalidades recuperen, fortalezcan, estén conscientes, prácticamente administren su mismo sistema de educación Intercultural Bilingüe al interior de la Comunidad, incluso la política pública de interculturalizar todo el sistema nacional, va a ser posible. En algún momento, nosotros queremos que en todo el sistema nacional, en Ecuador, por lo menos ya se reciba clases, una clase de algún idioma de la nacionalidad, por ejemplo reconociendo que el Quichua es una población mayoritaria, tal vez en la sierra donde hay población quichua en todas las Unidades Educativas, deberíamos ya recibir clases de Quichua, no solo los indígenas sino nuestros compañeros mestizos.

Claro, porque por ejemplo si tomamos el caso Francés, de las escuelas *Diwan* que conocemos bien – *Diwan* significa *Semilla* en Bretón -, la cosa es que muchos niños vienen de familias que no hablan el Bretón y también a veces de familias que vienen de fuera, de otras regiones donde no se habla el idioma. Entonces, ¿existe aquí un fenómeno de este tipo?

También nosotros tenemos esta situación particular; en Quito y en Guayaquil, tenemos la parte intercultural bilingüe urbana. Entonces en esas Unidades Educativas, tenemos niños mesclados, niños indígenas que por situaciones de migración llegaron a esta gran ciudad y niños mestizos, niños afros también tenemos. Entonces si ellos van a la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe, les corresponde sujetarse al MOSEIB: este es un instrumento jurídico que nos permite avanzar con la implementación de todo lo que es el modelo de Educación Intercultural Bilingüe; entonces los niños pequeños ya tienen que empezar a recibir las clases como está establecido, tienen el 100% de la lengua de la nacionalidad y progresivamente sigue subiendo 75% lengua de la nacionalidad, 20 el castellano y el resto en cualquier idioma extranjero.

El sistema es parecido al de las escuelas de Bretaña que se inspiran del modelo Vasco, las *Ikastolas*. Realmente es la primera vez que encontramos eso. En Perú cuando hablamos de eso y por ejemplo si tomamos el caso de los Mapuches, lo que encontramos es que el idioma no es una prioridad. Nunca encontramos clases en el idioma. Para ellos la prioridad es la defensa de la tierra.

Bueno es que es fundamental también el territorio, pero eso, lo llevan los dirigentes, porque es ahí, como ustedes conocen, es en el territorio donde se desarrollan todos los derechos colectivos, donde pueden hacer lengua, donde pueden desarrollar los conocimientos ancestrales, donde pueden administrar justicia, donde pueden legislar. Entonces es ahí donde se desarrolla y me imagino que por eso en Perú hay esa realidad. Pero acá también, claro siempre están defendiendo el territorio indígena, sin embargo con este sistema Intercultural vamos directamente: conocimientos saberes ancestrales y la lengua.

Si ustedes quisieran tener una clase, ver una clase en la lengua de la nacionalidad, pudiéramos llevarles a Chibuleo, esa ya está nombrada como Guardiana de la Lengua, ahí ustedes pueden prácticamente mirar y ver docentes indígenas, niños indígenas y niños que reciben clases en la

lengua de la nacionalidad. Podemos planificar [una visita] esta Unidad Educativa está en Tungurahua, en Ambato. [Intercambios para organizar una visita en Chibuleo]

Hay alrededor de 50 unidades del Milenio distribuidas en todo el país. Y algunas más en construcción.

La idea es construir a nivel nacional de manera equitativa; entonces, como el país está dividido en nuevas zonas de planificación, se trata de tener una repartición muy equitativa de estas construcciones y en general en todo lo que hace el Ministerio y no estar más enfocados en las zonas urbanas. Entonces han hecho aquí en el Ministerio un reordenamiento de la oferta educativa, que implica la geo-referenciación para identificar donde están las escuelas, porque algunas familias por ejemplo tienen niños en diferentes escuelas, lo que complica mucho a la madre al llevarles a la escuela, tratar de borrar todo lo que existía y fusionar unidades entre ellas para que acojan a más niños.

De lo que hemos visto, hay experiencias muy aisladas, de ONGs, pero sin vínculo a nivel del país. Hay muchas cosas interesantes pero están totalmente aisladas, sin vínculos; en una escuela que conocemos bien, hicieron por ejemplo una enciclopedia Quechua, pero no está distribuida a nivel nacional. Son pequeñas experiencias casi a nivel individual.

Nosotros desde el 2008, adoptamos una nueva constitución, donde hubo algunas reformas y dentro de estas reformas, vienen algunos parámetros para inclusión, porque este gobierno se ha preocupado sobre todo de implementar políticas sociales de inclusión, por ejemplo no solo a nivel de pueblos y nacionalidades, sino también teníamos bastante exclusión con personas que tenían capacidades especiales. Entonces se hizo un programa a través de la Vicepresidencia para poder incluir a estas personas.

Si ustedes pueden revisar la Constitución, se puede encontrar las políticas mayores y directrices que buscan la inclusión. El gobierno viene con una fuerza bastante fuerte en la inclusión social y de ahí que se hacen políticas para que se puedan incluir dentro del gobierno e incluso a nivel privado. Se puede hacer políticas de empleo también, que buscan incorporar a las personas con discapacidad al trabajo, estableciendo ciertos porcentajes de trabajadores discapacitados en las empresas, porque como en muchos países de la región, lo que pasaba antes es que no entrabas por méritos, sino que tú entrabas a trabajar porque tú eras amigo, conocido o familiar, entonces este impulso que ha dado desde la cabeza el presidente, que

también habla quichua, y todas las comunicaciones que se están produciendo para que se pueda llegar a más sectores.

Esto ha sido un parámetro que ha incidido para que las personas de las diferentes nacionalidades se empoderen un poco más y comiencen a tener menor resistencia. Es un proceso de educación y de cultura que en nuestro país poco a poco se va viendo.

En los años 90, tuvimos un fuerte movimiento indígena, un movimiento que tuvo muchas repercusiones en América Latina; este movimiento fuerte comenzó como una reivindicación, como movimiento social. Las experiencias de este movimiento indígena sumandos al esfuerzo del Presidente han ayudado para que nuestras políticas puedan estar un poco más avanzadas en la región.